

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:40

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Lecz kiedy przyznają się do swojej winy i winy swoich ojców, z powodu niewierności, w której Mi się sprzeniewierzyli i – owszem – z powodu której postępowali wobec Mnie przekornie, |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wtedy będą wyznawać swoją winę, a także winę swoich ojców. Wynikły one z niewierności. Przez tę niewierność sprzeniewierzyli Mi się. Postępowali wobec Mnie przekornie.              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ale jeśli wyznają swoją nieprawość i nieprawość swoich ojców oraz przewinienie, którymi wystąpili przeciwko mnie, oraz to, że postępowali na przekór mnie;                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ale jeśli wyznają nieprawość swoją, i nieprawość ojców swych według przestępstwa swego, którym wystąpili przeciwko mnie, i według którego chodzili, sprzeciwiając mi się;            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | aż wyznają nieprawości swoje i przodków swoich, którymi wystąpili przeciwko mnie i chodzili sprzeciwiając mi się.                                                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wtedy uznają przestępstwo swoje i przestępstwo swoich przodków, to jest zdradę, którą popełnili względem Mnie, i to, że postępowali Mi na przekór,                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Będą wyznawać swój grzech i grzech swoich ojców, że odstąpili ode mnie i że postępowali wobec mnie opornie.                                                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dopiero wtedy uznają swoją nieprawość i nieprawość swoich przodków, zdradę, której się dopuścili wobec Mnie, i to, że postępowali na przekór Mnie.                                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jeżeli jednak wyznają swój grzech i grzech ojców, niegodziwość, jakiej się dopuścili wobec Mnie, oraz to, że występowali przeciwko Mnie,                                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wtedy [dopiero] wyznają swoje winy i winy swoich ojców, wykroczenia popełnione wobec mnie, jako że występowali nawet przeciwko mnie.                                                 |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wyznają przed sobą swoje przewinienia i przewinienia swoich ojców, przeniewierstwo, które popełnili, i swoją obojętność wobec Mnie.                                                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І визнають свої гріхи і гріхи своїх батьків, бо переступили і зневажили мене, і томущо пішли переді мною боками,                                                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś jeśli wtedy będą wyznawać swoją winę i winę swoich ojców, że za ich przeniewierstwo, którym Mi się sprzeniewierzali, oraz za to, że postępowali ze Mną w przekorze,              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I wyznają swoje przewinienie oraz przewinienie swych ojców w swojej niewierności, gdy mi się                                                                                         |

|  |  |  |                                                            |
|--|--|--|------------------------------------------------------------|
|  |  |  | sprzeniewierzali, tak, gdy postępowali na przekór<br>mnie. |
|--|--|--|------------------------------------------------------------|